

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1689

[2006/201409]

20 AVRIL 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon  
déterminant le signe distinctif des bourgmestres et échevins

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 1123-18 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes au-dessus de vingt mille habitants;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes de cinq mille à vingt mille habitants;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes au-dessous de cinq mille habitants;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1947 relatif au costume et au signe distinctif des femmes qui remplissent les fonctions de bourgmestres ou échevins;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 25 janvier 2006;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 6 avril 2006, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les bourgmestres portent une écharpe à fond noir, jaune et rouge, avec franges en argent.

L'écharpe du bourgmestre peut être frappée du blason ou de l'écusson de la commune.

Les échevins portent une écharpe à fond noir et jaune, avec franges rouges.

L'écharpe d'échevin peut être frappée d'un coq rouge.

**Art. 2.** Les bourgmestres et échevins portent l'écharpe soit à la taille, la couleur noire vers le haut, le noeud à gauche soit sur l'épaule droite, le noeud du côté gauche, la couleur noire étant celle qui se trouve le plus près du cou.**Art. 3.** Les bourgmestres et échevins portent l'écharpe lors de manifestations ou de cérémonies se déroulant exclusivement sur le territoire communal.**Art. 4.** L'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes au-dessus de vingt mille habitants, l'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes de cinq mille à vingt mille habitants, l'arrêté royal du 23 janvier 1837 déterminant le costume des bourgmestre et échevins des communes au-dessous de cinq mille habitants et l'arrêté royal du 2 octobre 1947 relatif au costume et au signe distinctif des femmes qui remplissent les fonctions de bourgmestres ou échevins sont abrogés.**Art. 5.** Un arrêté ministériel peut, le cas échéant, préciser les modalités et conditions relatives à l'écharpe et à son port par des bourgmestres et échevins.**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 avril 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPOLe Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 1689

[2006/201409]

**20. APRIL 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Bestimmung des Erkennungszeichens der Bürgermeister und Schöffen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 1123-18 des Kodexes für lokale Demokratie und Dezentralisierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit mehr als zwanzigtausend Einwohnern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit fünftausend bis zwanzigtausend Einwohnern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit weniger als fünftausend Einwohnern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1947 über die Amtstracht und das Erkennungszeichen der Frauen, die das Amt eines Bürgermeisters oder eines Schöffen ausüben;

Aufgrund des am 25. Januar 2006 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 6. April 2006 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Bürgermeister tragen eine Schärpe mit schwarzem, gelbem und rotem Grund, die mit silbernen Fransen versehen ist.

Auf der Schärpe des Bürgermeisters kann das Wappen oder das Schild der Gemeinde angebracht sein.

Die Schöffen tragen eine Schärpe mit schwarzem und gelbem Grund, die mit roten Fransen versehen ist.

Auf der Schärpe des Schöffen kann ein roter Hahn angebracht sein.

**Art. 2** - Die Bürgermeister und Schöffen tragen die Schärpe entweder an der Taille, wobei deren schwarzer Teil oben ist und der Knoten auf der linken Seite ist, oder auf der rechten Schulter, wobei der Knoten auf der linken Seite ist und der schwarze Teil der Schärpe am nächsten am Halse ist.**Art. 3** - Die Bürgermeister und Schöffen tragen die Schärpe bei den Veranstaltungen und Feierlichkeiten, die ausschließlich auf dem Gebiet der Gemeinde stattfinden.**Art. 4** - Der Königliche Erlass vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit mehr als zwanzigtausend Einwohnern, der Königliche Erlass vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit fünftausend bis zwanzigtausend Einwohnern, der Königliche Erlass vom 23. Januar 1837 zur Bestimmung der Amtstracht der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden mit weniger als fünftausend Einwohnern und der Königliche Erlass vom 2. Oktober 1947 über die Amtstracht und das Erkennungszeichen der Frauen, die das Amt eines Bürgermeisters oder eines Schöffen ausüben, werden aufgehoben.**Art. 5** - Durch einen Ministerialerlass können gegebenenfalls die Modalitäten und Bedingungen bezüglich der Schärpe und des Tragens der Schärpe durch die Bürgermeister und Schöffen bestimmt werden.**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. April 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPODer Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1689

[2006/201409]

**20 APRIL 2006. — Besluit van de Waalse Regering  
tot bepaling van de onderscheidingstekens van de burgemeester en de schepenen**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 1123-18 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van meer dan twintigduizend inwoners;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van vijfduizend tot twintigduizend inwoners;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van minder dan vijfduizend inwoners;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1947 betreffende het kostuum en de onderscheidingstekens van de vrouwen die het ambt van burgemeester of schepen der gemeenten waarnemen;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 25 januari 2006;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 april 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De burgemeesters dragen een sjerp met zilverre franjes op zwart-geel-rode achtergrond.

Op de burgemeesterssjerp kan het wapenschild of het schild van de gemeente voorkomen.

De schepenen dragen een sjerp met rode franjes op zwart-gele achtergrond.

Op de sjerp van de schepen kan een rode haan voorkomen.

**Art. 2.** De burgemeesters en schepenen dragen de sjerp aan de heup, de zwarte kleur naar boven, de knoop naar links, hetzij op de rechterschouder, de knoop aan de linkerzijde, met de zwarte kleur zo dicht mogelijk bij de hals.**Art. 3.** De burgemeesters en schepenen dragen hun sjerp ter gelegenheid van evenementen of plechtigheden die uitsluitend op het grondgebied van de gemeente plaatsvinden.**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van meer dan twintigduizend inwoners, het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van vijfduizend tot twintigduizend inwoners, het koninklijk besluit van 23 januari 1837 tot vaststelling van de ambtskledij van de burgemeester en schepenen van de gemeenten van minder dan vijfduizend inwoners, het koninklijk besluit van 2 oktober 1947 betreffende het kostuum en de onderscheidingstekens van de vrouwen die het ambt van burgemeester of schepen der gemeenten waarnemen worden opgeheven.**Art. 5.** De modaliteiten en voorwaarden betreffende de sjerp en het dragen ervan door de burgemeesters en schepenen kunnen desgevallend nader bepaald worden bij een ministerieel besluit.**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 april 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPODe Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD